

PHILHARMONIE DE PARIS

CONCERT EN FAMILLE



SAMEDI 10 JUN 2023 – 16H00

LE CHAT DU RABBIN

SALLE DES CONCERTS – CITÉ DE LA MUSIQUE

 orchestre
de chambre
de Paris



CITÉ DE LA MUSIQUE
PHILHARMONIE
DE PARIS

CONCERTS ET SPECTACLES

Les concerts et spectacles invitent le public à découvrir la musique sous des formes variées. Ciné-concerts, concerts commentés, concerts *Opus* avec documentaire audiovisuel, spectacles mêlant musique, danse, théâtre, dessin ou cirque, contes musicaux... Un large choix est offert aux enfants, dès l'âge de 3 ans, et à leurs parents. Certains concerts sont précédés d'ateliers de préparation ludiques et conviviaux.

CONCERTS PARTICIPATIFS

Précédés d'une ou de plusieurs séances de préparation, ces concerts invitent les spectateurs (dès l'âge de 4 ans) à prendre une part active au spectacle depuis la salle. Ils accompagnent les artistes qui sont sur scène en chantant ou en jouant des extraits d'œuvres répétés au préalable.

CONCERTS-PROMENADES AU MUSÉE

Moments décalés pour une écoute différente, les concerts-promenades proposent, dans tous les espaces du Musée, des mini-concerts thématiques et un atelier musical durant l'après-midi. Chacun pouvant élaborer son parcours, ils offrent l'occasion de déambuler au sein d'une collection unique d'instruments et d'œuvres d'art, tout en découvrant une page de l'histoire musicale.

ATELIERS-CONCERTS

Parents et enfants (de 3 mois à 3 ans) sont invités à vivre un concert en intimité au plus près des artistes. Exploration des instruments et interactions avec les musiciens immergent le public dans un moment de poésie musicale pendant 40 minutes. Une occasion pour les parents de partager les premières émotions musicales de leurs enfants.

LE CHAT DU RABBIN

Après un délicieux *Monsieur Crocodile*, Marc-Olivier Dupin continue son chemin avec Joann Sfar avec un nouveau conte musical pour les plus jeunes : *Le Chat du rabbin*.

Musique de **Marc-Olivier Dupin**

Images et texte de **Joann Sfar**

Orchestre de chambre de Paris

Marc-Olivier Dupin, direction

Benoît Marchand, récitant

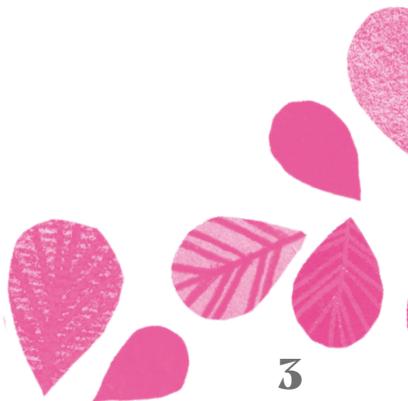
CO-COMMANDE DE L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE PARIS ET DE L'OPÉRA DE ROUEN.

COPRODUCTION ORCHESTRE DE CHAMBRE DE PARIS, PHILHARMONIE DE PARIS.

DURÉE DU CONCERT (SANS ENTRACTE) : 1 HEURE.

La note de programme est téléchargeable sur philharmoniedeparis.fr

LE PROGRAMME



LE SPECTACLE

Il est philosophe, le chat du rabbin. Et aussi bavard et amoureux. Mais attention : qui s'y frotte s'y pique.

Après l'immense succès de la BD, déclinée en onze albums, traduite en douze langues, accessible aux enfants et adoré des parents, *Le Chat du rabbin* de Joann Sfar trouve ici une malicieuse incarnation musicale, grâce au compositeur Marc-Olivier Dupin. De quoi s'initier à la culture juive séfarade, mais aussi d'apprendre à reconnaître les instruments de l'orchestre, en suivant les aventures cocasses et profondes d'un félin épris de métaphysique autant que de Zlabya, la très pulpeuse fille du rabbin.

Après la télévision et le cinéma, ce nouveau classique devient aujourd'hui un conte musical.

LE CHAT

Le héros de l'histoire

Imhotep n'est pas un chat comme les autres. Depuis qu'il a avalé le perroquet de son maître le rabbin, il parle. Il n'a pas sa langue dans sa poche et ne se gêne pas pour dire aux hommes ce qu'il pense ! Nous sommes au début du xx^e siècle à Alger, et cela ne plaît pas à tout le monde. Peu lui chaut ! Car Zlabya, « douce comme une pâtisserie au miel », l'admire. Zlabya... Il en est amoureux ! Mais il sait bien qu'il n'est qu'un chat et cela l'attriste. Un jour, la petite fille sera grande et se mariera. Il aimerait pourtant tellement rester dans ses bras pour toujours et recevoir ses caresses.

Pourquoi le chat devient-il juif ?

Lorsqu'il se met à parler, le rabbin ne veut pas qu'il raconte à sa fille n'importe quoi. Il veut lui enseigner une certaine moralité et lui fait étudier la Torah. Le chat devient-il juif ? Peu lui importe du moment qu'il reste auprès de Zlabya. L'amour que le rabbin a pour Dieu, lui l'a pour sa maîtresse, c'est plus concret !



Une œuvre qui laisse la liberté de plusieurs lectures

Au premier degré, c'est une histoire tendre, émouvante, souvent drôle qui distrait les jeunes. On peut aussi aborder cette BD sous un angle plus profond, comme porte ouverte à une approche philosophique. Le chat passe son temps à critiquer les humains, qu'il trouve idiots. Il critique aussi les religions. C'est par ses visions caricaturales qu'il suscite la réflexion et contribue peut-être à mieux comprendre les populations du Maghreb.

LA MUSIQUE

Marc-Olivier Dupin, compositeur engagé depuis longtemps sur des projets pluridisciplinaires, aime les questions philosophiques qui se glissent dans les histoires en apparence anodines de Joann Sfar. Il s'est laissé porter par le texte et les images, et a produit une musique plurielle issue de sa culture classique nourrie de ses recherches sur les musiques du Maghreb et les musiques juives d'Europe centrale.

Le goût de Marc-Olivier Dupin pour l'écriture d'orchestre se traduit par le souhait de donner à chaque pupitre de l'intérêt. À l'orchestre complet il ajoute une harpe, souvent couplée à d'autres instruments. Elle peut rappeler par moment le luth du Maghreb. Les percussions, jamais tonitruantes, sont utilisées pour les couleurs qu'elles apportent.

Deux instruments

La **clarinette** est souvent associée au personnage de la jeune fille, même si ce n'est pas systématique. Le jeu souple de la première rappelle la grâce de la deuxième. Par sa tessiture ample, la clarinette est capable de traduire de nombreuses émotions. Elle est aussi privilégiée dans la culture ashkénaze. C'est un instrument de la famille des bois. Le musicien souffle dans un bec et fait vibrer une lamelle de roseau – l'anche – qui y est fixée.

La **darbouka**, une percussion originaire d'Afrique du Nord. Elle est utilisée principalement au début du spectacle et donne une légère couleur orientale à l'orchestre. Ce tambour se tient sous un bras ou entre les jambes. Il produit des sons différents selon que le musicien frappe sur la peau ou sur le cadre.

LE CONTEXTE

Qu'est-ce qu'un rabbin ? C'est un personnage important dans la religion juive. Il a le titre de docteur de la Loi juive. Il préside au culte.

Qui est le dieu des juifs ? Il a plusieurs noms dont celui de Yahvé qu'on écrit aussi avec le tétragramme imprononçable YHWH, car les Hébreux croyaient à l'interdiction de prononcer le nom sacré de Dieu. Le chat prononce le nom « Adonai », un autre nom donné à Dieu. Sacrilège ! Lorsqu'il le prononce, il redevient un chat uniquement capable de dire « miaou ».

La Torah est le livre sur lequel s'appuie la religion juive. Elle est constituée des cinq premiers livres de la Bible hébraïque : la Genèse, l'Exode, le Lévitique, les Nombres et le Deutéronome. L'enseignement juif se fait par la controverse : le bon élève est celui qui contredit son maître.

La Bar-Mitsva est une cérémonie qui marque la majorité religieuse d'un jeune garçon juif. Elle est suivie d'une grande fête, d'un repas somptueux et d'une soirée festive. La majorité religieuse des filles est appelée Bat-Mitsva.

Le shabbat, septième jour de la semaine, est assigné au repos. Il commence le vendredi à la tombée de la nuit et se prolonge le samedi. Les juifs pratiquants respectent quelques règles : interdiction de cuisiner, de conduire un véhicule, d'allumer l'électricité...

Séfarades et Ashkénazes, deux identités culturelles différentes. Les Séfarades vivaient au Moyen Âge en Espagne. Ils en ont été expulsés en 1492 et se sont réfugiés dans les pays d'Afrique du Nord. Les Ashkénazes sont les juifs d'Allemagne et d'Europe de l'Est. Ils partagent la même religion même s'il existe des différences culturelles.

Sylvia Avrand-Margot

LA DARBOUKA : UN INSTRUMENT DU CONCERT

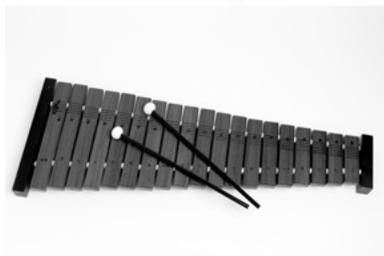
Sauriez-vous la reconnaître parmi ces instruments ?
Pourriez-vous nommer les autres ?



1



2



3



4



5

Réponses : 1. Un oud. 2. Une darbouka. 3. Un xylophone. 4. Un didgeridoo. 5. Des tamboours ka de Guadeloupe.

VRAI OU FAUX ?

1. Le chat vit à Alger VRAI FAUX
2. Le maître du chat est rabbin VRAI FAUX
3. Les personnages sont de religion juive VRAI FAUX
4. La fille du rabbin s'appelle Sarah VRAI FAUX
5. Le chat n'aime pas la fille du rabbin..... VRAI FAUX
6. Le chat parle parce qu'il a dévoré une souris VRAI FAUX
7. L'auteur de la bande dessinée s'appelle Jean Sfar VRAI FAUX
8. Le compositeur est la personne qui écrit la musique..... VRAI FAUX
9. Une darbouka est un tambour..... VRAI FAUX
10. Une harpe est un instrument à cordes frappées..... VRAI FAUX

Réponses :
1. vrai, 2. vrai, 3. vrai, 4. faux, 5. faux, 6. faux, 7. faux, 8. vrai, 9. vrai, 10. faux.

JOANN SFAR

Après des études de philosophie, Joann Sfar fait les Beaux-Arts à Paris, où il enseigne aujourd'hui. Figure de proue d'une génération de dessinateurs qui réinventent le langage de la bande dessinée dans les années 1990, il signe ses premiers projets à L'Association, Delcourt et Dargaud. Seul ou en collaboration, il a signé plus de 150 albums parmi lesquels *Le Petit Vampire* (Delcourt / Rue de Sèvres), la série des *Chat du rabbin* (Dargaud) ou encore ses

« Carnets » dont le dernier *On s'en fout quand on est mort* (Gallimard BD) est sorti en 2022. Joann Sfar a également dirigé une collection de livres jeunesse chez Bréal, puis chez Gallimard (Bayou). En 2022, il réalise *La Synagogue* (Dargaud), une BD qui marque sans doute le début de son épopée la plus intime où il ose raconter ses vraies aventures d'adolescence. En 2023, Joann s'attelle à une aventure aux traits d'Heroic Fantasy, *Reines et Dragons* (Dargaud).

BENOÎT MARCHAND

Après l'École Pierre Debauche, Benoît Marchand entre au Conservatoire national supérieur d'art dramatique (CNSAD). Il a beaucoup joué pour le théâtre, notamment avec les metteurs en scène G. Lavaudant, D. Bezace, B. Lambert, P. Pineau, J.-F. Peyret, P. Lanton, S. Lecarpentier, le collectif D.R.A.O., R. Cantarella, et a suivi un long compagnonnage avec Jean Boillot. Parallèlement, il tourne ponctuellement pour le cinéma et la télévision, et enregistre régulièrement des

dramatiques pour Radio France. Depuis plusieurs années, il s'implique aussi dans les formes musicales. Il a été récitant-comédien dans plusieurs pièces musicales contemporaines avec Ars Nova, Asko Ensemble, Alain Germain-Isabelle Aboulker ou Bruno Ducol, le Quatuor Manfred et Philippe Gouttenoire, Insula Orchestra, la Compagnie Inouïe / T. Balasse, M.-O. Dupin et l'Orchestre national d'Île-de-France ou l'Orchestre de chambre de Paris.





MARC-OLIVIER DUPIN

Marc-Olivier Dupin commence enfant l'étude du violon avec son père. Après des études d'écriture avec Nicole Cochereau et l'obtention de son baccalauréat, il est admis au Conservatoire de Paris (CNSMDP) où il obtient les prix d'harmonie, de contrepoint, de fugue, d'orchestration, d'analyse, d'alto et de direction

d'orchestre. Son parcours professionnel est double : la composition (il écrit pour les formes du spectacle les plus diverses ; ses œuvres sont éditées essentiellement par sa maison d'édition Tsipka Driпка) et les responsabilités institutionnelles (citons le CNSMDP, qu'il a dirigé de 1993 à 2000).

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE PARIS

Plus de quarante ans après sa création, l'Orchestre de chambre de Paris est reconnu comme un orchestre de chambre de référence en Europe. Profondément renouvelé au cours de ces dernières années, il compte aujourd'hui dans ses rangs une nouvelle génération de musiciens français, devenant ainsi un des orchestres permanents les plus jeunes de France et le premier orchestre français réellement paritaire. L'orchestre rayonne dans le Grand Paris avec des concerts à la Philharmonie dont il est résident, au Théâtre des Champs-Élysées, au Théâtre du Châtelet, mais également dans des salles au plus près des publics. Acteur musical engagé dans la cité, il développe une démarche citoyenne

s'adressant à tous. Les récentes créations musicales conçues avec des personnes accueillies en centres d'hébergement d'urgence, des patients d'hôpitaux, des résidents d'EHPAD ou encore des personnes détenues en sont des illustrations. Engagé auprès des jeunes artistes, l'orchestre fédère au sein de son programme OCP-Transmission l'ensemble de ses actions d'accompagnement professionnel. En juillet 2020, l'Orchestre de chambre de Paris a nommé directeur musical le chef d'orchestre et pianiste de renommée internationale Lars Vogt. Leur collaboration, musicalement et humainement très marquante, a été interrompue prématurément par le décès de Lars Vogt.

L'Orchestre de chambre de Paris, labellisé Orchestre national en région, remercie de leur soutien la Ville de Paris, le ministère de la Culture (DRAC Île-de-France), les entreprises partenaires, accompagnato, le Cercle des donateurs de l'Orchestre de chambre de Paris, ainsi que la Sacem qui contribue aux résidences de compositeurs.

Violons

Deborah Nemtanu, *solo supersoliste*

Franck Della Valle, *violon solo*

Olivia Hughes, *violon solo*

Suzanne Durand-Rivière, *co-solo*

Émeline Concé

Nathalie Crambes

Marc Duprez

Kana Egashira

Sophie Guille des Buttes

Hélène Lequeux-Duchesne

Mirana Tutuianu

Justine Zieziulewicz

Gaspard Maeder-Lapointe

Camille Manaud-Pallas

Guillaume Roger

Altos

Jossalyn Jensen, *solo*

Claire Parruite, *co-solo*

Sabine Bouthinon

Arabella Bozic

Aurélie Deschamps

Stephie Souppaya

Violoncelles

Benoît Grenet, *solo*

Etienne Cardoze

Livia Stanese

Sarah Veilhan

Robin de Talhouët

Contrebasses

Eckhard Rudolph, *solo*

Jean-Édouard Carlier

Mattéo Cambon-Collet

Flûtes

Marina Chamot-Leguay, *solo*

Fleur Grüneissen

Hautbois

Ilyes Boufadden-Adloff, *solo*

Guillaume Pierlot

Clarinettes

Florent Pujaila, *solo*

Kevin Galy

Bassons

Henri Roman

Eugénie Loiseau





Cors

Pierre-Louis Dauenhauer, *solo*

Gilles Bertocchi

Trompettes

Adrien Ramon, *solo*

Jean-Michel Ricquebourg, *solo honoraire*

Timbales

Marie-Madeleine Landrieu

Percussion

Rémi Bernard

Harpe

Aliénor Mancip



LES PETITES OREILLES AUSSI ONT LE DROIT DE S'AMUSER !

PROCHAINS SPECTACLES

DIMANCHE 18

16H

Conte musical



FRÉDÉRIC, LE MULOT MALIN

D'APRÈS LEO LIONNI

MUSICIENS DE L'ORCHESTRE DE PARIS

SALLE DE CONFÉRENCE – PHILHARMONIE

TARIFS 10€ ENFANT / 14€ ADULTE

MUSÉE DE LA MUSIQUE

VISITES

VISITES-CONTES,
VISITES-ATELIERS,
VISITES-DÉCOUVERTES,
VISITES EN FAMILLE...

Tous les samedis, dimanches et pendant les
vacances scolaires.

POUR LES 4-6 ANS ET LES 7-11 ANS.

COLLECTION PERMANENTE

Audioguide gratuit avec un parcours adapté au
jeune public. Livret-jeu pour les enfants dès 7 ans
qui visitent le Musée en famille.

MINI-CONCERTS TOUS LES JOURS DE 14H À 17H.
CONCERT-PROMENADE LE 2E DIMANCHE DU MOIS.

ENTRÉE GRATUITE POUR LES MOINS DE 26 ANS.
DÈS 6 ANS.

Le Musée de la musique se singularise par la
rencontre avec des musiciens,
présents tous les jours dans les salles.

DAYS OFF

FESTIVAL

SIGUR RÓS
& LONDON CONTEMPORARY
ORCHESTRA

**BEN
HOWARD**

**PANDA BEAR
& SONIC BOOM**

OBONGJAYAR

INTERPOL
PERFORMING "ANTICS"

**SAMPA
THE GREAT**

**KEVIN
MORBY**

AWIR LEON
& AMALA DIANOR,
GRÉGOIRE KORGANOV

**LOUS AND
THE YAKUZA**

THYLACINE
& L'ORCHESTRE NATIONAL
D'ÎLE-DE-FRANCE

JOSÉ GONZÁLEZ
JOUE "VENEER"

HIGH SEASON
(CHLOÉ & BEN SHEMIE)

CONCEPTION GRAPHIQUE : *Paradise & Fritz* LICENCES R-2022-004254, R-2022-003944, R-2021-01375, R-2021-013749

**29 JUIN
8 JUILLET**

[f](#) [t](#) [@](#) #DAYSOFF
DAYSOFF.FR



CITÉ DE LA MUSIQUE
**PHILHARMONIE
DE PARIS**

PHILHARMONIE DE PARIS

+33 (0)1 44 84 44 84
221, AVENUE JEAN-JAURÈS - 75019 PARIS
PHILHARMONIEDEPARIS.FR



RETROUVEZ LES CONCERTS
SUR LIVE.PHILHARMONIEDEPARIS.FR



SUIVEZ-VOUS
SUR FACEBOOK, TWITTER ET INSTAGRAM

RESTAURANT LE BALCON
(PHILHARMONIE - NIVEAU 6)
01 40 32 30 01 - RESTAURANT-LEBALCON.FR

L'ATELIER CAFÉ
(PHILHARMONIE - REZ-DE-PARC)

PARKING
Q-PARK (PHILHARMONIE)
185, BD SÉRURIER 75019 PARIS
Q-PARK (CITÉ DE LA MUSIQUE)
221, AV. JEAN-JAURÈS 75019 PARIS
Q-PARK-RESA.FR